

## YIC 利用案内

### 法律相談



毎月 第4水曜日

13:00-16:00 (要予約)

外国人向けの巡回法律相談会「**法テラス三重in四日市**」を月に1度開催しています。法律に関するトラブルのお悩みをうかがいます。

平成28年度 相談日 (法律相談)

2016年 4月 27日(水)  
5月 25日(水)  
6月 22日(水)  
7月 27日(水)  
8月 24日(水)  
9月 28日(水)  
10月 26日(水)  
11月 24日(木)  
(11月分のみ木曜日に振替します。)  
12月 21日(水)  
2017年 1月 25日(水)  
2月 22日(水)  
3月 22日(水)

### 行政相談



毎月 第3日曜日

13:00-15:00(要予約)

ビザ(在留資格)の申請・変更、在留期間の更新、永住申請、国際結婚、国際離婚、日本国籍取得、帰化申請など行政手続きに関する相談。

平成28年度 相談日 (行政相談)

2016年 4月 17日(日)  
5月 15日(日)  
6月 19日(日)  
7月 17日(日)  
8月 21日(日)  
9月 18日(日)  
10月 16日(日)  
11月 20日(日)  
12月 18日(日)  
2017年 1月 15日(日)  
2月 19日(日)  
3月 19日(日)

### 生活相談



開館時はいつでも受付

生活で困っていること、日本文化で分からないこと、どこに相談すればいいか分からないこと...etc.YICスタッフがうかがいます。

### 通訳翻訳

YICに登録するボランティアが、日本語から外国語、または、外国語から日本語への通訳・翻訳をお手伝いします。

- ◆通訳料:1時間につき 1,000円
- ◆翻訳料:1枚(800字程度)につき 2,000円
- ☆通訳・翻訳ボランティアは随時募集中です。どの言語でも登録できます。

### 賛助会員

YICの活動に賛同いただける賛助会員を募集しております。是非ご入会頂き、多くのご支援ご協力を賜りますよう、宜しくお願い致します。

- ◆年度会員制
- ◆賛助会員特典あり
- ◆会費:個人一口 3,000円  
団体一口 10,000円

国際交流ニュース

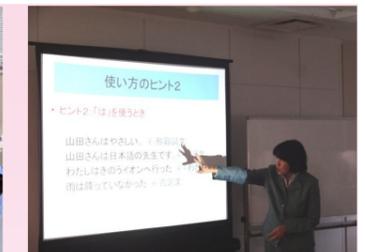
SALVIA



NEWS

No.63/2016.3

発行  
公益財団法人四日市市文化まちづくり財団  
四日市国際交流センター  
Yokkaichi International Center



よっかいちこくさいこうりゅう  
四日市国際交流センター

Yokkaichi International Center

〒510-8601 三重県四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館5F

【TEL】059-353-9955 090-6572-9440

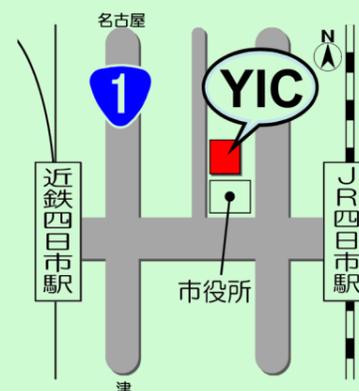
【FAX】059-355-5931

【E-mail】yic@yokkaichi-shinko.com

【URL】http://www.yokkaichi-shinko.com/yic/

【開館】9:00~17:00 (月曜日、祝日、年末年始は閉館)

Find us on Facebook



Yokkaichi  
A City for Everyone

# YIC日本語サークル

四日市国際交流センターでは、日本語ボランティアと日本語学習者が日本語を勉強するという場を通し、相互交流を深めていくことを目的に、「YIC日本語サークル」マンツーマン日本語教室を開催しております。

勉強場所：四日市国際交流センター  
 勉強時間：1週1回程度、1回1時間～1時間半  
 (開館時間内、始まる時間が自由)

勉強形式：基本はマンツーマンレッスン  
 勉強内容：学習者のニーズに合わせて勉強します。

勉強できる人：日本での半年以上の在留資格がある人  
 日本語能力試験 N1を持ってない人

学習者登録料：2000円

学習者受講料：100円/回

## ボランティア交流会



日本語サークルボランティア交流会を10月に開催しました。今回の研修には、三重大学の原田先生をお招きし、「は」と「格助詞」の使い分けについて講義をして頂きました。日本人でも難しい文法をわかりやすく説明していただき、とても参考になりました。

また次回も皆様の意見を参考に開催していきたいと考えております。



## 託児サービス



「子どもがいる外国人が安心して日本語を勉強できる場所を作ろう」というアイデアから、託児付きYIC日本語サークルが始まりました。皆様のご寄付とご厚情のおかげで、本年度もたくさんのお子さんが自然に楽しく日本語と触れ合う機会を増やすために、日本語での読み聞かせと「YICおもちゃ箱」のイベントも行いました。

「託児があるのはとても助かります。安心して日本語の勉強に集中できます。」と託児を利用する方々に言っています。

託児を利用したい外国人の方・子供の面倒をみてくださる託児ボランティアを募集しております！

利用できる日時：  
 木曜日午前10:00～11:30 午後13:00～14:30  
 預ける子ども：生後6ヶ月～小学校入学前

## 私のボランティア活動



左) ボランティア：宮坂明美さん  
 右) 学習者：フーンさん

活動を始めて1年弱です。頭でわかっている生徒へわかるように説明するのは非常に難しい。だから、言葉の同義語を調べたり、文法も意識するようになりました。学習目標に沿って、テキスト以外に単語カード、辞書アプリ、あいうえお表など使いますが、生徒が今一番困っていることを最優先しています。日本語を見直す機会を得ているという思いもあり、YICさんにも助言を頂きながら、私も共に勉強という感覚で行なっています。(ボランティア先生:宮坂 明美さん)

最初は緊張と不安で一杯でした。けれど研修者の方が真剣に勉強される姿に、心配や不安などが一篇に消え、どうすれば日本語や日本のことをより良く理解して頂けるかと考えました。そして分かり易い、やさしい日本語で色々な視点から工夫して話すように心がけています。外国の習慣や行事、食べ物のことなどをきいて、私も多くのことを学んでいます。楽しい授業をモットーに皆さんの語学力の向上を目指し、微力ながらサポートできるのをとても幸せに思います。(ボランティア先生:高橋 臣子さん)



左) 学習者：ヴィさん  
 右) ボランティア：高橋臣子さん

## 学習者にインタビュー

★ ベスト アリスさん (アメリカ合衆国)



①日本語を勉強してよかったことを教えてください。

私は英語の先生をしているので、日本語が分ると生徒にわからないところの説明がしやすいです。

②好きな日本語の言葉は何ですか？理由も教えてください。

「めんどくさい」

その言葉は英語の表現にないからです。とても便利な言葉だと思います。日本語はそういう言葉がいろいろあるけど、これが一番好きです。

③これから日本語を勉強する人への応援のメッセージをお願いします。

間違えることを恐れずに、人と話すことが大事です。

★ 伊藤 紗耶さん (ベトナム)



①日本語を勉強してよかったことを教え下さい。

日本で生活するのにべんりです。

②好きな日本語の言葉は何ですか？理由も教えてください。

「おはよう」「ありがとう」「すみません」「ごめんなさい」といったあいさつのことばです。

理由はやさしいことばだからです。

③これから日本語を勉強する人への応援のメッセージをお願いします。

日本語をおぼえるとてもべんりです。

## 四日市外国人人口数&YIC利用者数

在住外国人国籍別人員表  
 (平成27年12月31日現在)

国籍	当月人数	割合
ブラジル	2,037	25.9%
韓国・朝鮮	1,758	22.3%
中国	1,421	18.0%
フィリピン	707	9.0%
ペルー	433	5.5%
上位合計	6,356	80.7%
その他	1,520	19.3%
総合計	7,876	
市総人口	312,477	2.52%

日本語サークル利用者 (平成28年3月1日現在)

新規登録	ボランティア先生 83名、学習者 195名	
★以下は過去1年間活動していない方は含まれていません★		
活動実数	ボランティア先生 198名、学習者 352名	
授業延べ回数	3709 回	
託児	ボランティア	8名 (延べ92名)
	子ども	22名 (延べ213名)
学習者地域別	アジア(298名)、南アメリカ州(31名)、北アメリカ州(10名)、ヨーロッパ州(6名)、アフリカ州(4名)、ロシア連邦及びNIS諸国(2名)、大洋州(1名)	
学習者在留資格別	就労関係(218名)、永・定住者等(65名)、家族滞在(34名)、日本人の配偶者等(22名)、その他(13名)	
学習者年齢層別	10代(4名)、20代(203名)、30代(97名)、40代(31名)、50代(13名)、60代(4名)	

## 日本語ボランティア募集

YIC日本語サークルでは、ボランティアを随時募集しています。日本語や日本文化を、地域に住む外国人と一緒に勉強しませんか？

外国に興味のある方、人と話すのが好きな方、教えることが好きな方...etc.

- ◆1週間に1回  
1時間～1時間半の活動
- ◆活動日時は選べます。
- ◆資格・経験は問いません。



**実施したイベント詳細:**

1.「タイ料理教室」 2.「押し花体験会」 3.「外国人向け初めての弓道」 4.「コーヒブレイク「海星高校留学生」」 5.「YICおもちゃ箱 No.005」 6.「笑いヨガ」 7.「コーヒブレイク「南アフリカ」」 8.「盆踊り練習会」2回 9.「うちわ製作体験」 10.「コーヒブレイク「TRIO」」 11.「ゆかた着付け教室」&「市民盆踊り大会」に参加 12.第4回「子どもフェスティバル」に参加 13.「日本料理」 14.「YICおもちゃ箱No.006」 15.「折り紙体験」 16.「コーヒブレイク「イタリア」」 17.「日本語サークルボランティア研修会」 18.「盆踊り発表会」 19.「コーヒブレイク「ギリシャ」」 20.「持ち寄りパーティー」 21.「中華料理」 22.「税金と保険に関する外国人市民向けの説明会」 23.「YICおもちゃ箱No.007」 24.「国際理解講座「アルゼンチン」」 25.「書道体験」 26.「国際理解講座「中国食文化」」 27.「親子のための多言語お話し会」 28.「日本語サークル発表会」 29.「コーヒブレイク「タンパ フロリダ」(写真未掲載)

# イベント

H27年度は計30回のイベントを行いました。  
恒例のイベント以外に、ラウンジ展示会に合わせ「押し花体験会」「折り紙体験」を行い日本の文化に触れていただきました。また、「税金・保険に関する外国人向けの説明会」を実施して在住外国人が安心して暮らせるような企画を実施いたしました。一年間のお付き合い、心から感謝いたします。YICはこれからも国境を越えて相互交流ができるように、新しいイベントを企画したいと思います。  
皆様のご支援・ご協力をお願いいたします。



Hello 你好 Bonjour Xin chào Hola 안녕하세요 Olá  
こんにちは

# 平成27年度外国語講座

YICでは、ネイティブの講師を招いて長年外国語講座を開講しています。平成27年度に開講した講座は、英会話の入門・初級・中級、Enjoying English、Understanding Englishの英語5講座とハンガル、ポルトガル語、スペイン語、中国語各言語の入門・初級、スペイン語旅行会話の全14講座でした。受講者は興味深い講座を楽しく受講しながら、お互いの交流も深めることができたと思います。また、来年度もよろしくお願ひします。

## 受講生からの声

こんにちは！「いつかは海外旅行に行きたい…少しでも現地の言葉で話せるようになれば、もっと楽しく過ごせるかな～」と思い外国語講座を受講しました。

夜にも講座があるので仕事帰りに参加できます。受講生は1クラス15人前後で、高校生から退職された方まで幅広くいろんな方がいらっしゃいます。

授業はアットホームな雰囲気、毎回楽しく学んでいます。あやふやな点や解らないことは、質問すれば例文をあげたりイラストや図を描いたりして説明してくださるので理解し易いです。

さらに、ダイアログ（対話文）を基に、ロールプレイをしたりお互いに質問をしたりしているうちに、自分で考え話すことができるようになり少しずつ会話が身に付きました。

また、最後の講座のあとで先生と一緒に出身国の料理店へ行き、食事をしながら料理や文化について興味深い話を聞くこともできました。

最初はついていけないか不安でしたが、今は先生やクラスメイトに会うことが楽しみで授業が待ち遠しいです。



## 先生からのメッセージ



ハンガル先生  
安 天民さん

入門クラスを担当する安です。毎回入門クラスで出逢うみなさんとお会いするのがとても楽しみです。入門クラスではまず基礎をしっかり学んで頂いて後に韓国語で会話ができるようになって欲しいと思っています。

また授業ではリアルな韓国情報や文化なども紹介していきたいと思っています。

みなさん、お待ちしております~!



# 2015 TRIO (7/23~8/10)



7/24 Welcome/パーティー



7/26 日永うちわ製作体験



8/2 大四日市まつり



8/3 茶道体験@四日市高校



8/7 畳製作体験 with こにゅうどうくん



8/9 さよならパーティー

平成27年度は、四日市市の姉妹都市であるロングビーチ市（アメリカ合衆国）からの三人組の親善大使『TRIO（トリオ）』の受け入れをしました。トリオの三人は日本の猛暑にも負けず、四日市で様々な日本の伝統文化に触れ、京都、伊勢、名古屋などの観光名所にも赴き、とても濃密な三週間弱を過ごしました。トリオの受け入れをしていただいたホストファミリーのご家族を始め、我々YICのスタッフも三人のとてもフレンドリーで好奇心溢れる姿勢から大いに刺激を受け、とても有意義な国際交流ができたと思っています。これからもトリオのプログラムを末永く継続していきたいです。

## 月替りプチ展示会

展示品の募集は随時受付しております。

YICで押し花額展示会を開催、野山に咲く可憐な草花・紅葉の落ち葉等を乾燥させ、花絵額を作りました。この手法は自然の色を長い期間保つ事が出来る素敵な花絵額です。草花はシックにコミカルに又お洒落にと、どの様にも作画ができ、マジックの様に感じて貰えれば嬉しいです。体験会では沢山の皆様に参加頂き、素敵なオンリーワンの作品を作って交流を深めた事を嬉しくおもいます。

(インストラクター 嶋田さん・大久保さん)